



met een gevoelige huid, diabetes of een slechte bloedsomloop moeten regelmatig controleren op drukplekken. Patiënten met allergieën moeten vóór het gebruik de inhoud van het materiaal op het wasetket controleren. Ga voor meer informatie naar [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)

## Italiano - Istruzioni Tutore Proxi® per la sindrome di De Quervain

**Informazioni generali** - Leggere attentamente le istruzioni. In caso di infortunio, consultare un medico o un terapista per un piano di riabilitazione individuale. In caso di cattiva circolazione, ridotta sensibilità o diabete, prestare attenzione ai segni di pressione o al gonfio locale, quando si utilizza il prodotto. Se le condizioni peggiorano quando si utilizza il prodotto, interromperne l'utilizzo e contattare un medico. Se il prodotto è stato applicato da un medico professionista qualificato come terapista occupazionale, fisioterapista, tecnico ortopedico o medico, fare a lui riferimento per consigli e ulteriori istruzioni. Seguire le istruzioni di lavaggio riportate sull'etichetta del prodotto. In caso di allergia a specifici materiali, verificare la composizione del materiale riportata sull'etichetta. Per ulteriori informazioni, visitare [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)

**Indicazioni** - Il prodotto è stato progettato per sostenere e scaricare il pollice e il polso in pazienti affetti dalla sindrome di De Quervain. Grazie alla sua forma, è possibile scaricare e prevenire la pressione sull'adduttore lungo del pollice (APL) e sull'estensore breve del pollice (EPB). Tale prodotto può essere utilizzato anche per immobilizzare un polso soggetto ad altre problematiche, le quali devono comunque essere accertate da un medico o da un terapista.

**Controindicazioni** - In caso di fratture del polso non diagnosticate da un medico, non utilizzare il presente prodotto.

**Preapplicazione** - Per individuare la taglia giusta, misurare la circonferenza del polso. Per individuare la taglia giusta, utilizzare la tabella delle misure. Si noti che il prodotto è disponibile per entrambe le mani.

**Regolazione** - L'ortesi è presagomata, ma è possibile regolarne il volume schiacciando o allargando la plastica. Aprire le fasce di aggancio, quindi regolare il volume. È possibile tagliare il bordo nero attorno all'ortesi con un paio di forbici, se necessario. L'ortesi è realizzata in un materiale termoplastico modificato molecularmente, rimodellabile e necessario. Utilizzare acqua a 75-80 gradi Celsius e immergere la parte da regolare. Quando si è ammorbidente, asciugare la parte interessata con un panno prima di regolarne la forma, quindi lasciarla raffreddare. Prima di ciò, asciugare la superficie con della carta.

**Applicazione** - Aprire tutte le fasce di aggancio. Mantenere il controllo della posizione del pollice durante l'applicazione, quindi farlo scorrere nell'apposita sezione. Dunque, chiudere le fasce di aggancio sul pollice. Quindi, applicare la fascia di aggancio dorsale sul dorso della mano e assicurarsi che garantisca una buona stabilità. In ultimo, applicare la fascia non elastica.

**Rimozione** - Aprire tutte le fasce di aggancio, quindi rimuovere l'ortesi. In caso di inutilizzo dell'ortesi, chiudere le fasce di aggancio.

**Composizione del materiale** - In caso di soggetti allergici, leggere l'etichetta per verificare la composizione del materiale.

**Istruzioni e precauzioni di conservazione** - Si consiglia di lavare il tutore una volta a settimana. Seguire le istruzioni di lavaggio riportate sull'etichetta, quindi chiudere tutte le fasce e riporre il tutore in una sacca portabiancheria. Per evitare la deformazione del materiale termoplastico, non superare la temperatura massima consigliata. In caso di pazienti affetti da sensibilità cutanea, diabete o cattiva circolazione, controllare frequentemente la presenza di segni di pressione. In caso di soggetti allergici, leggere l'etichetta per verificare la composizione del materiale prima dell'uso. Per maggiori informazioni consultare il sito [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)

## Español - Instrucciones

Proxi® DeQuervain Estable

**Información General** - Lea las instrucciones cuidadosamente. Si tiene lesiones, consulte a un médico o terapeuta para obtener un plan de rehabilitación individual. Si tiene problemas circulatorios, sensibilidad reducida o diabetes, observe siempre si hay marcas de presión o hinchazón en el área al usar el producto. Si su condición empeora durante el uso del producto, deje de usarlo y consulte a un médico. Si el producto ha sido instalado por un profesional médico capacitado, como un terapeuta ocupacional, un fisioterapeuta, un técnico ortopedico o un médico, consultélos para obtener consejos e instrucciones adicionales. Siga las instrucciones de lavado de la etiqueta del producto. Si sufre de alergias, puede encontrar la composición del material en la etiqueta. Para más información, visite [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)

**Indicaciones** - Este producto ha sido diseñado para proporcionar soporte y para descagar el pulgar y la muñeca durante el síndrome de De Quervain. El diseño descarga y evita la presión contra el abductor del pulgar largo (APL) y el extensor del pulgar corto (EPC). Este producto también se puede utilizar para la inmovilización de la muñeca, o para otros diagnósticos indicados por un médico o terapeuta.

**Contraindicaciones** - Este producto no debe usarse en fracturas de muñeca no diagnosticadas por un médico.

**Antes de aplicar** - Para seleccionar el tamaño adecuado, mida el perímetro de la muñeca. Use la tabla para determinar la talla correcta. Tenga en cuenta que el producto está disponible para mano derecha e izquierda.

**Ajuste** - La ortesis está preformada, pero se puede ajustar fácilmente en circunferencia presionando o doblando el plástico para aumentar/dismuir el volumen. Abra primero las correas de velcro y, a continuación, ajuste el volumen. El borde negro alrededor de la ortesis se puede cortar con tijeras si es necesario. La ortesis está hecha de termoplástico modificado molecularmente que se puede volver a moldear si es necesario. Use agua a 75-80 °C y sumérja la parte que necesita ser ajustada. Cuando esté seca, sequé la pieza con una toalla antes de ajustar la forma, luego déjela enfriar. Antes de colocar, sequé la superficie con papel.

**Aplicación** - Abra todas las correas Velcro. Mantenga el control de la posición del pulgar durante la aplicación y deje que se deslice a la parte del pulgar. Primero cierre la correa de velcro del pulgar. A continuación, aplique la correa de velcro dorsal sobre el dorso de la mano y asegúrese de que proporcione una buena estabilidad. Por último, aplique la correa no elástica.

**Quitar la ortesis** - Abra todas las correas y retire la ortesis. Cierre las correas de velcro cuando la férula no esté en uso.

**Composición** - Si sufre de alergias, consulte la etiqueta de mantenimiento para conocer la composición del material.

**Precauciones e instrucciones de cuidado** - Recomendamos lavar la ortesis una vez por semana. Siga las instrucciones de lavado de la etiqueta, cierre todas las correas y use una bolsa de malla para lavar. No exceda la temperatura máxima recomendada de ya, que el termoplástico podría deformarse. Los pacientes que tienen piel sensible o sufren de diabetes o mala circulación deben ser observados frecuentemente por si hay marcas de presión. Los pacientes que sufren de alergias deben revisar la composición en la etiqueta. Para más información, consulte [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)

## Português - Instruções

Proxi® DeQuervain Stable

**Informações gerais** - Leia estas instruções cuidadosamente. Se tiver uma lesão, deverá consultar um médico ou terapeuta para um plano individual de reabilitação. Se sofrer de má circulação, sensibilidade reduzida, ou diabetes, fique atento a quaisquer marcas de pressão ou inchado local quando utilizar o produto. Se o seu estado se agravar ao utilizar o produto, pare de utilizá-lo e contacte um médico. Se o produto tiver sido aplicado por um profissional com formação médica, tal como um terapeuta ocupacional, fisioterapeuta, técnico ortopedico ou um médico, consulte-o para obter conselhos e instruções adicionais. Siga as instruções de lavagem na etiqueta. Para mais informações, consulte [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)

**Indicações** - O produto foi concebido para fornecer apoio e para proporcionar suporte ao polegar e ao pulso durante o Morbus de Quervain. O design proporciona suporte e impede a pressão contra o Abductor pollicis longus (APL) e Extensor pollicis brevis (EPB). O produto também pode ser utilizado para a immobilização do pulso para outros diagnósticos que devem ser determinados por um médico ou terapeuta.

**Contra-indicações** - No caso de fraturas do pulso que não tenham sido diagnosticadas por um médico, este produto não deve ser utilizado.

**Pre aplicação** - Para selecionar o tamanho certo, faça a medição circumferencial ao redor do pulso. Utilize a tabela de medição para selecionar o tamanho certo. Note-se que o produto está disponível para utilização à direita e à esquerda.

**Ajuste** - A ortese é pré-moldada mas pode ser facilmente adaptada em circunferência pressionando ou dobrando o plástico para aumentar/diminuir o volume. Abra primeiro as presilhas de velcro e, a continuamente, ajuste o volume. O borde negro ao redor da ortese pode ser feito com uma tesoura, se necessário. A ortese é feita de um termoplástico molecular modificado que pode voltar a ser moldado, se necessário. Utilizar água: 75-80 graus C e mergulhar a parte que necessita ser ajustada. Quando estiver moldável, sequer a peça sobre uma toalha antes de ajustar a forma, depois deixe-a arrefecer. Antes de usar, sequer a superfície com papel.

**Aplicação** - Abrir todas as presilhas do Velcro. Mantenha o controlo da posição do polegar durante a aplicação e deixe-o deslizar para a parte do polegar. Feche primeiro a corrente do polegar com o polegar. Em seguida, coloque a presilha do polegar dorsal sobre a parte de trás da mão e certifique-se de que esta proporciona uma boa estabilidade. Por último, coloque a presilha não elástica.

**Remoção** - Abra todas as presilhas do gancho e retire a ortese. Feche a presilha do ganho quando não estiver a utilizar a ortese.

**Conteúdo** - Se sofre de alergias, verifique a etiqueta de cuidados para obter informações sobre a composição do material.

**Instruções de manutenção e precauções** - Recomendamos lavar a ortese uma vez por semana. Siga as instruções de lavagem na etiqueta, cierre todas as correas e use una bolsa de malla para lavar. No exceda la temperatura máxima recomendada de ya, que el termoplástico podría deformarse. Los pacientes que tienen piel sensible, diabéticos o mala circulación devem ser observados com frequência para identificar marcas de presión. Pacientes com alergias devem verificar a composição do conteúdo na etiqueta, antes da utilização. Para mais informações consulte [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)

## Lietuvos - Instrukcijos

„Proxi® DeQuervain Stable“ įtrūkis

**Bendroji informacija** - Atidžiai perskaitykite instrukciją. Jei patyrėte traumą, turite kreiptis į gydytoją arba terapeutą dėl individualaus reabilitacijos plano. Jei jūsų kraujotaka prasta, sumaišęs jaunumas arba sergant diabetu, naudodami

gaminį stebekite, ar nerā spaudimo žymūs arba vietinio patinimo. Jei naudojant gaminį jūsų būklė pablogė, nebenaudokite jo ir kreipkitės į gydytoją. Jei gaminį pritaikė kvalifikuotus medicinos specialistus, pvz., ergoterapeutas, fizioterapeutas, ortopedijos technikas arba gydytojas, patarimą ir daugiau instrukcijų kreipkitės į jūs. Laikykites skabimo instrukcijų, pateiktų gamino etiketėje. Jei esate alergiški tam kintamaisiais, etiketėje galite rasti remdžiagu sudėtį. Daugiau informacijos rasite apsilankę [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)

**Indikacijos** - Gaminys sekurtas nykšteliu ir riešui prilaikiu ir apkrovai pašalinčiems stiprinimams yliniam tenosinovitui (De Quervain). Jtvoro struktūra padeda apsaugoti, kad rankos nykštis ilgasis atitraukiamasis (APL) ir trumpasis tisiamasis rankos nykštis (EPB) raumuo nepatiria slėgio. Gaminį taip galima naujoti riešiu imobilizuoti nustatius kitas diagnozes, jas turi nustatyti gydytojas arba terapeutas.

**Kontraindikacijos** - Esant gydytojo nedienognuotu riešo lūžių, šio gamino negaliama naudoti.

**Prieš uždėdant** - Norédami pasirinkti tinkamą dydį, išmatuokite riešo apimtį. Matmenų lentelėje pasirinkite tinkamą dydį. Atnkreipkite dėmesį, kad teikiamos gamino versijos dešinei ir kairių rankoms.

**Koregovimas** - Korekcijos įtaisai suformuotas iš anksto, bet galima lengvai koreguoti bet kuriajų vieta suspaudžiant ar išgaubiant plastiką, norint padidinti arba sumažinti apimtį. Pirmiai atsklepkio užkabinamus dirželius, tada pritaikykite pagal apimtį. Jei reikia, juodas korekcijos įtaiso kraštą galima apkirti žirkliemis. Korekcijos įtaiso pagamintas iš modifikuoto molekulinė termoplastiko, kurį prireikus galima perduoti. Dalį, kurį reikia koreguoti, išmesti į ūdenį 75-80 °C ir ponote į šią temperatūrą. Suminkštėjus jai nusausinti rankšluoščių, pakoreguokite formą ir palikite atvėrtą. Pries uždėdami, nusausinkite paviršių popieriumi.

**Uždėjimas** - Atsekte visus užkabinamus dirželius. Uždėdami, laikykites ant nykštelių, kad ne užtemtų ar iškrauti rankos. Tada užvyniokite nesunkius užkabinimus dirželių per išorinę rankos pusę ir pasipripinkite, kad jis stabiliu laikytųsi. Galiausiai, paskutiniu užvyniokite ne elastinį diržą.

**Naumiėjimas** - Atsekte visus užkabinamus dirželius. Pirmiausia užsekite užkabinamą nykštelių dirželį. Tada užvyniokite nesunkius užkabinimus dirželių dirželį per išorinę rankos pusę ir pasipripinkite, kad jis stabiliu laikytųsi.

**Medžiagos sudėtis** - Jei sergate alergijomis, perskaitykite priežiūros etiketę, kurioje nurodyta medžiagos sudėtis.

**Priežiūros instrukcijos ir atsargumo priemonės** - Rekomenduojame savaržą plauti kartą per savaitę. Laikykites riešuodžių etiketėje pateiktų plovimo instrukcijų, užsekite visus užkabinamus dirželius ir išvyniokite. Dėl rankos nykštelių dirželių, išvyniokite laikyti. Galiausiai, paskutiniu užvyniokite ne elastinį diržą.

**Slovenski – Navodila**  
Opornico Proxi® DeQuervain Stable

**Spoľahlivé informácie** - Pozornou preberite navodila. Če ste poškodení, se za indviduálnu načrt rehabilitáciu posvetuje zdravnikom alebo terapeutom. Če imate slabou cirkuľáciu, zmanžľanou občutливosť alebo sladkorno bolesť, pri uporabi izdelka potom zo pozornosťou sledujte prístavku až do obnovy. Keďže je izdelok namestil medicinsko upobratovaný strojkom, ktoré je delivo terapiu, fizioterapetu, ortopedicku alebo zdravniku, sa obrnite na lekárku kúzliu, diabetetu alebo občutlivosti.

**Indikácie** - Izdelek je zasnovan tak, da zagotavlja podporo in razbremenev palca in zapestja med Quervainovo boleznjem (Morbus de Quervain). Zasnova razbremeni in preprečuje pritisak na dolgi palčni odmikalki (Abductor pollicis longus (APL) in kratki palčni odmikalki (Extensor pollicis brevis (EPB)). Izdelek je izdelan iz molekularno modifikkirane termoplastične mase, ki jo lahko po potrebi ponovno oblikujete. Uporabite vodo; 75-80 stopinj C in potopite į njo, da ga želite prilagoditi. Ko se deče zmehča, ga posušite na brisači, preden prilagodite obliko, nato pa počakajte, da se ohladiti.

**Kontraindikácie** - Izdelek je zasnovan tako, da zagotavlja podporo in razbremenev palca in zapestja med Quervainovo boleznjem (Morbus de Quervain).

**Prednova namestitev** - Za izbiro prave velikosti izberite obseg okoli zapestja. Za izbiro pravilne velikosti uporabite merilno tabelo. Izdelek je na voljo do desno in levo stran.

**Prilagoditev** - Ortiza je predhodno oblikovana, vendar je možno enostavno prilagoditi obseg s pritiskom skupaj ali upogibanjem plastike za povečanje/zmanjšanje volumena. Najprej odtripte skravči in nato nasledi oblikovalo.

**Namestitev** - Odprite vse trakove s kavljem. Med nameščanjem orhante nadzor nad položajem palca in pustite, da zdrsne v del z palca. Najprej zaprite kavlj na palcu. Nato na hrivno stran roke namestite hrivni kavel in se prepričajte, da zagotavlja dobro stabiliteto. Nasadite na koncu namestele neelastični trak.

**Odstreljanje** - Odpnite vse trakove s kavljem in odstranite ortizo. Ko ortoze ne uporabljate, zapnite vse trakove s kavljem.

**Sestavine materiala** - Če imate alergije, preverite, da nimate nekaj iz sestava materiala. Za nekaj materiala, vam je potreben specifični alergijski test.

**Navodila za nego in previdnostni ukrepi** - Opornico je priporočljivo prati enkrat na teden. Upoštevajte navodila za pranje na etiketi za vzdrževanje, zaprite vse trakove in uporabite vrečko za perilo.

**Indikácia** - Acer produs a fost conceput pentru a oferi sustinere și pentru a diminua tensiunea și incerteția în jurul articulației degetului și pentru a proteja articulația de presiune. Înainte de a utiliza produsul, să încălziți articulația cu apă caldă sau să aplicați un gel de caldura.

**Contraindicații** - Acer produs nu va fi utilizat pentru fracturi de articulație radiocarpiană care nu au fost diagnosticate de un medic.

**Înainte de aplicare** - Pentru a selecta mărimea potrivită, măsurării sunt necesare. Dacă suferiți de circulație prostă, sensibilitate redusă sau diabet, fiți atenți la semnele cauzate de compresie sau umflare locală atunci când utilizați produsul.

**Indicări** - Acer produs a fost conceput pentru a oferi susținere și protecție la articulația degetului și pentru a proteja articulația de presiune. Înainte de a utiliza produsul, să încălziți articulația cu apă caldă sau să aplicați un gel de căldură.

**Contraindicații** - Acer produs nu va fi utilizat pentru fracturi de articulație radiocarpiană care nu au fost diagnosticate de un medic.